

VENDIM
Nr. 310, datë 15.4.2015

PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË PORTUGALISË, PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EVROPIAN, PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR, NËNSHKRUAR NË LUKSEMBURG, MË 14 PRILL 2005

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Portugalisë, për zbatimin e marrëveshjes, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Evropian, për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar, nënshkruar në Luksemburg, më 14 prill 2005, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

PROTOKOLL

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE REPUBLIKËS SË PORTUGALISË PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EUROPIAN PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR, NËNSHKRUAR NË LUKSEMBURG MË 14 PRILL 2005

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Republika e Portugalisë, me dëshirën për të lehtësuar, si parashikohet nga neni 19, zbatimin e Marrëveshjes ndërmjet Komunitetit Evropian dhe Republikës së Shqipërisë, për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar, nënshkruar në Luksemburg, më 14 prill 2005, më tutje referuar si "Marrëveshja", ranë dakord sa më poshtë:

Neni I

Përcaktimi i autoriteteve kompetente

Në përputhje me dispozitat e nenit 19 paragrafi 1 pika "a" të Marrëveshjes, Palët përcaktojnë autoritetet kompetente të mëposhtme:

a) Për Palën Shqiptare:

Ministria e Punëve të Brendshme

Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit

Departamenti për Kufirin dhe Migracionin Drejtoria e Migracionit dhe Ripranimeve

Tel/faks: 00355 4 2226932

Tel: 00355 4 227 9251

Fax: 00355 4 227 9263

E-mail: policiakufitare.migracioni@asp.gov.al

b) Për Palën Portugeze:
Ministria e Punëve të Brendshme Shërbimi i Migracionit dhe Kufirit Drejtoria e Kufirit e Lisbonës
Tel.: +351 21 845 96 26
Fax: +351 21 847 42 39
E-mail: DFL.Readmissoes@sef.pt

2. Autoritetet kompetente do të komunikojnë nëpërmjet postës elektronike, kur është e mundur. Në rastet kur nuk është e mundur komunikimi do të kryhet me faks.

3. Palët do të njoftojnë menjëherë njëra-tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në listën e autoriteteve kompetente ose detajet e kontakteve të tyre.

Neni 2

Pikat e kalimit kufitar

1. Ripranimi ose transiti do të kryhet në pikat e kalimit kufitar si mëposhtë:

a) Për Palën Shqiptare:
Drejtoria Rajonale për Kufirin dhe Migracionin
Komisariati i Policisë Kufitare dhe Migracionit, Rinas
Aeroporti Ndërkombëtar "Nënë Tereza"
E-mail: PKK.AeroportiRinas@ASP.gov.al
Tel/ faks: 00355 4 2364 028

b) Për Palën Portugeze
Drejtoria Qendrore Kufitare e Imigracionit dhe Shërbimeve Kufitare në
Aeroportet Ndërkombëtare të Lisbonës, Portos, ose Faros.
Tel.: +351 21 845 96 26
Fax : +351 21 847 42 39
E-maili: DFL.Readmissoes@sef.pt

2. Palët do të njoftojnë menjëherë njëra-tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në listën e pikave të kalimit kufitar të dhëna në paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 3

Gjuha e komunikimit

Palët do të përdorin gjuhën angleze në procedurat që kryhen nën Marrëveshjen dhe këtë Protokoll.

Neni 4

Aplikimi për ripranim dhe përgjigja

1. Aplikimi për ripranim do të dorëzohet në formularin siç përshkruhet nga neni 7 i Marrëveshjes nga autoritetet kompetente të Palës Kërkuese tek autoritetet kompetente të Palës së Kërkuar me shkrim duke përdorur mjetet teknike të transmetimit të tekstit.

2. Përgjigja për aplikimin e ripranimit do të dorëzohet me shkrim duke përdorur mjetet teknike të transmetimit të tekstit autoritetit kompetent të Palës Kërkuese nga autoriteti kompetent i palës së kërkuar pa vonesë dhe në çdo rast brenda 14 ditëve kalendarike nga data e marrjes, siç përshkruhet në nenin 10 të Marrëveshjes. Nëse përgjigja nuk dërgohet brenda 14 ditëve kalendarike, ripranimi dotëqihet si i pranuar.

3. Pasi ripranimi është pranuar, Misioni Diplomatik ose Zyra Konsullore e Palës së Kërkuar menjëherë, dhe jo më vonë se 7 ditë pune nga data e pranimit, dotë lëshojë një dokument udhëtimi të vlefshëm për riatdhesim.

Neni 5

Provat në lidhje me shtetësinë

1. Shtetësia e personit që është subjekt i ripranimit do të përcaktohet në bazë të termave dhe kushteve të vendosura nënenin 8 të Marrëveshjes.

2. Në rastet kur shtetësia nuk është vendosur në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, ajo mund të përcaktohet me ndërhyrjen e autoriteteve të Palës së Kërkuar.

Në përputhje me paragrafin 3 tënenit 8 të Marrëveshjes autoritetit diplomatik ose konsullor i Palës së Kërkuar sipas kërkesës, do të kryejë një intervistë me personin në fjalë brenda 7 ditëve pune nga data e kërkesës, në një zyrë të ndodhur brenda territorit ku ndodhet intervistuesi.

3. Pasi Pala e Kërkuar është e kënaqur që, si rezultat i intervistës, është përcaktuar që personi në fjalë është shtetas i Palës së Kërkuar, autoritetet kompetente do të lëshojnë menjëherë dhe brenda një maksimumi prej 7 ditësh pune nga data e intervistës një dokument të vlefshëm për riatdhesim.

Neni 6

Transferimi i personit për ripranim

1. Autoritetet kompetente të Palëve bien dakord, jo më vonë se 5 ditë pune nga vendimi për ripranim, mbi kohën, mënyrën dhe vendin e transferimit të personit për t'u ripranuar.

2. Nëse kushtet për transferim zgjaten për shkak të një procedure ligjore ose pamundësie praktike, autoriteti kompetent i Palës Kërkuese do të njoftojë menjëherë autoritetin kompetent të Palës së Kërkuar për pamundësinë siç ndodh dhe do të tregojë vendin dhe orën e përcaktuar për transferimin.

Neni 7

Kushtet për transferimet e shoqëruara

Në zbatim tënenit 19 paragrafi 1 nënparagrafi “b” i Marrëveshjes, Palët bien dakord mbi kushtet e mëposhtme në lidhje me transferimet, duke përfshirë transitin e personave të vendeve të treta dhe personave pa shtetësi në territoret e tyre:

a) Pala kërkuuese do të tregojë në seksionin respektiv të aplikimit për ripranim ose tranzit informacionin e mëposhtëm:

- i) nëse personi në fjalë do të shoqërohet me eskortë;
- ii) emrat, mbiemrat, rangun, pozicionin dhe përcaktimin e anëtarëve të eskortës;
- iii) tipi, numri dhe data e lëshimit të pasaportave të tyre dhe kartat identifikuese të shërbimit;
- iv) përshkrimin e detajeve të udhëtimit; dhe
- v) autorizimin zyrtar.

b) Autoriteti kompetent i Palës Kërkuese do të informojë menjëherë autoritetin kompetent të Palës së Kërkuar mbi çdo ndryshim në lidhje me të dhënat e shoqëruesve siç tregohet në nënparagrafin e mëparshëm “a”.

c) Shoqëruesit do të jenë përgjegjës për shoqërimin e personave për ripranim dhe transferimin e tij/saj tek zyrtari përgjegjës i autoritetit kompetent të shtetit të/destinacionit.)

d) Shoqëruesit dotë kryejnë detyrat e tyre pa armatim dhe duke u veshur me veshje civile, ai/ ajo duhet të ketë më vete dokumente, ku tregohet se është aprovuar ripranimi ose kalimi transit, dhe ai/ ajo në çdo kohë duhet të provojë identitetin e tij/saj dhe autorizimin zyrtar;

e) Autoritetet e Palës Kërkuese do t'i garantojnë të njëjtën mbrojtje dhe asistencë shoqëruesve gjatë kryerjes së detyrës së tij/saj siç u garanton zyrtarëve të tyre që janë autorizuar të kryejnë detyra të tilla;

f) Autoritetet kompetente do të bashkëpunojnë me njëra-tjetrën mbi të gjitha çështjet që lidhen me qëndrimin e eskortave në territorin e Palës së Kërkuar. Autoritetet kompetente të Palës së Kërkuar do t'u mundësojnë shoqëruesve asistencën dhe mbrojtjen e duhur.

- g) Shoqëruesit në të gjitha rastet dotë jenë subjekt i ligjit të Palës së Kërkuar.
- h) Autoriteti shoqëruesve që shoqëron një person për t'uripranuar ose gjatë transitit kufizohet tek vetëmbrojtja.
- i) Në rast të pamundësisë të zyrtarëve të Palës së Kërkuar të autorizuar të marrin masa të nevojshme në situata të rrezikut të menjëhershëm ose serioz, shoqëruesit mund të marrin masa të arsyeshme dhe proporcionale për të parandaluar që personi për ripranim të arratiset, të lëndojë veten ose persona të tretë, ose të dëmtojë pronën.
- j) Shoqëruesit do të jenë përgjegjës për mbajtjen e dokumentit të udhëtimit dhe certifikatave të kërkuara ose të dhënave personale të personit për t'u ripranuar, dhe për t'ua dorëzuar këto sende përfaqësuesve të autoritetit kompetent të shtetit të destinacionit.
- k) Shoqëruesit nuk dotë largohen nga vendi i rënë dakord për transferimin para se transferimi i personit për ripranim të ketë përfunduar.
- l) Autoriteti kompetent i Palës Kërkuese do të sigurohet që shoqëruesit kanë vizat ehyrjes për Shtetin (et) e transitit dhe destinacionit nëse duhet.

Neni 8

Modalitetet dhe mbështetja e transitit

1. Në përputhjen e nenin 13 dhe 14 të Marrëveshjes, Palët bien dakord mbimodalitetet praktike të mëposhtme për operacionet e transitit:

- a) Një aplikim për transit (në përputhje me aneksin 6 të Marrëveshjes) duhet t'i dorëzohet me faks ose në mënyrë elektronike autoritetit kompetent të Palës të Kërkuar;
- b) Autoriteti Kompetent i Palës së Kërkuar duhet të përgjigjet me faks ose në mënyrë elektronike, brenda 5 ditëve pune pas marrjes së aplikimit për kalimin transit, duke njoftuar nëse jep pëlqimin për kalimin transit dhe kohën e planifikuar, pikën e kalimit kufitar të përcaktuar, metodën e transportit dhe përdorimin e eskortave;

c) Nëse Pala e Kërkuar e konsideron të nevojshme të ketë mbështetjen e autoriteteve të Palës së Kërkuar për një operacion të caktuar transitit, duhet ta tregojë këtë në formularin e aplikimit të transitit (aneksi 6 i Marrëveshjes). Në përgjigjen e saj për aplikimin për kalimin transit, autoriteti kompetent i Palës së Kërkuar do të tregojë nëse mund të sigurojë mbështetjen e kërkuar.

d) Nëse personi për t'u ripranuar udhëton me avion i shoqëruar me eskortë, autoriteti kompetent i Palës së Kërkuar do të organizojë ruajtjen dhe hipjen në avion të personit për ripranim në territorin e saj dhe nëse është e mundur me mbështetjen e kësaj Pale.

2. Pala Kërkuese do të marrë mbrapsht një person për ripranim sipas nenit 13, paragrafi 4 i Marrëveshjes pa vonesë nëse:

- a) pranimi i transitit është refuzuar ose hedhur poshtë në përputhje me nenin 13, paragrafi 3 i Marrëveshjes;
- b) transferimi i personit për t'u ripranuar në një shtet tjetër transitit ose destinacioni dështoi; ose
- c) transiti është i pamundur për arsye të tjera.

Neni 9

Kostot

Kostot që shkaktohen nga Pala e Kërkuar në lidhje me ripranimin dhe operacionet e transitit që duhet të mbulohen nga Pala Kërkuese në përputhje me nenin 15 të Marrëveshjes, dotë rimbursohen në euro nga Pala Kërkuese brenda 60 ditësh nga dorëzimi i një fature të vlefshme.

Neni 10

Takimi i eksperteve

1. Autoritetet Kompetente të Palëve mund të organizojnë takime të ekspertëve sipasnevojës, veçanërisht zbatimit të kësaj Marrëveshje dhe Protokollit Zbatues.

2. Koha dhe vendi i këtyre konsultimeve dotë vendoset me marrëveshje mes palëve.

Neni 11

Marrëdhënia me traktatet e tjera

Ky Protokoll nuk prek të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë e Palëve që rrjedhin nga traktatet e tjera ndërkombëtare.

Neni 12

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë në lidhje me interpretimin dhe/ose aplikimin e këtij protokollit dotë zgjidhet nga Palët nëpërmjet kanaleve diplomatike.

2. Në rast se mosmarrëveshjet nuk mund të zgjidhen në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, ato dotë zgjidhet me anë të konsultimeve mes Palëve brenda Komitetit të Përbashkët të Ripranimit, në përputhje me nenin 19 të Marrëveshjes.

Neni 13

Amendimet

1. Ky protokoll zbatimi mund të jetë subjekt i amendimeve me miratimin reciprok të Palëve.

2. Amendimet do të hyjnë në fuqi në përputhje me dispozitat e nenit 15 të këtij Protokoll.

Neni 14

Kohëzgjatja dhe përfundimi

1. Ky Protokoll do të përfundojë në të njëjtën kohë me Marrëveshjen.

2. Secila Palë mund, nëçdo kohë, ta përfundojë këtë Protokoll pas një kërkesë me shkrim drejt Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike.

3. Ky protokoll do të përfundojë gjashtë muaj pas marrjes së këtij njoftimi.

4. Në rast të denoncimit të drejtat e fituara dhe të drejtat në proces të fitimit dotë ruhen në përputhje me dispozitat e tij.

Neni 15

Hyrja në fuqi

Ky Protokoll do të hyjë në fuqi konform paragrafit 2 të nenit 19 të Marrëveshjes, pas njoftimit drejt Komitetit të Përbashkët të Ripranimit, 30 ditë pas datës së marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike, në të cilin Palët informojnë njëra-tjetrën për përmbushjen e procedurave të tyre të brendshme për këtë qëllim.

Bërë në Lisbonë më 29 shtator 2014 në dy kopje origjinale, secila në shqip, portugalisht dhe në anglisht, të gjitha tekstet njëloj autentike.

Në rast të ndonjë mosmarrëveshje në inter-pretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë epërsi.